

УДК 37;372.8;372.882;373.1

МЕТОДИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТОВ ЛИРИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И  
ТЕХНОЛОГИИ ИХ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Муратов А.Ж.<sup>1</sup>, Саттарова А.Т.<sup>2</sup>.

*Кыргызский государственный университет имени И. Арабаева, Кыргызстан, г. Бишкек.*

[bashredaktor@mail.ru](mailto:bashredaktor@mail.ru)

*Ошский технологический университет, Кыргызстан, г. Ош. [aziza.sattarova.1965@mail.ru](mailto:aziza.sattarova.1965@mail.ru)*

*Предметом данной статьи является процесс анализа лирических произведений на уроках кыргызской литературы в начальных классах средней школы. В настоящее время одной из актуальных задач считается совершенствование литературного воспитания студентов, тем самым повышение их духовно-нравственного воспитания, повышение эстетического вкуса, повышение языковых, этнокультурных и литературно-теоретических компетенций. Цель статьи – на примере конкретных произведений представить методы, способы и средства анализа художественно-литературного текста, который методисты считают важнейшей частью преподавания кыргызской литературы, в соответствии с современными требованиями. При написании статьи авторы использовали методы опоры на научные источники, анализа, сравнения, анализа и оценки текста, обобщения опыта учителей, а в качестве методологической основы были использованы труды российских и мировых педагогов. Учителя кыргызской литературы обучаются использовать инновационные технологии художественной интерпретации на основе упомянутых методических рекомендаций. Научная ценность данной статьи состоит в том, что в ней показан процесс совершенствования технологии анализа текста, а также обобщены и конкретизированы научно-теоретические идеи, которые помогают учителю при анализе текста. Представленные методические рекомендации могут быть творчески использованы при интерпретации текстов драматического и эпического происхождения. Статья посвящена студентам, магистрам и учителям школ кыргызской литературы.*

**Ключевые слова:** *урок литературы, лирика, текст, творческая деятельность, компетентность, лирический герой.*

METHODOLOGICAL, TOOLS OF INTERPRETING, THE TEXTS OF LYRIC WORKS  
AND TECHNOLOGIES OF THEIR IMPROVEMENT

Muratov A.Z.<sup>1</sup>, Sattarova A.T.<sup>2</sup>.

*Kyrgyz State University named after I. Arabaev, Kyrgyzstan, Bishkek, E-mail:*

[bashredaktor@mail.ru](mailto:bashredaktor@mail.ru)

*Osh Technological University, Kyrgyzstan, Osh, E-mail: [aziza.sattarova.1965@mail.ru](mailto:aziza.sattarova.1965@mail.ru)*

*The subject of this article is the process of analyzing lyrical works in a Kyrgyz literature lesson in primary school. Currently, one of the urgent tasks is to improve the literary education of students, thereby increasing their spiritual and moral education, increasing aesthetic taste, increasing linguistic, ethnocultural and literary-theoretical competencies. The purpose of the article is to use the example of specific works to present the methods, methods and means of analyzing literary texts, which methodologists consider the most important part of teaching Kyrgyz literature, in accordance with modern requirements. When writing the article, the authors used methods of relying on scientific sources, analysis, comparison, analysis and evaluation of the text, summarizing the experience of teachers, and the works of Russian and world teachers were used as a methodological basis. Teachers of Kyrgyz literature will learn to use innovative technologies of artistic interpretation based on the mentioned methodological recommendations. The scientific value of this article lies in the fact that it shows the process of improving the technology of text analysis, as well as generalizes and concretizes scientific and theoretical ideas that help the teacher when analyzing text. The presented methodological recommendations can be creatively used when interpreting texts of dramatic and epic origin. The article is dedicated to students, masters and teachers of schools of Kyrgyz literature.*

**Key words:** *literature lesson, lyrics, text, creative activity, competence, lyrical character.*

А. Т. Твардовский говорил: «Когда наши ученики читают роман или повесть, мне хотелось бы придать смысл процессу обучения в ходе процессов радостного общения с книгой и обмена

мыслями, а не просто «анализировать» ее с ручкой в руке. ... Наш современник, выдающийся писатель, знаменитый педагог Самуил Яковлевич Маршак в одной из своих статей сказал, что учитель, который начинает с простого чтения и переходит к анализу произведения, не оставляя и следа от удовольствия, приносимого людям мышлением и осмыслением, это самый счастливый учитель. Это правда, это великое счастье» [1, С. 293 - 294]. Вот то счастье, о котором говорил русский писатель, ввиду которого учитель литературы должен держать в руках ученика, самый первый профессиональный и гражданский долг учителя таков: по одну сторону моста стоят вопросы, поднятые в искусстве слова, а с другой стороны — сегодняшние дети, их окружение и жизнь.

### **Цель исследования**

Целью данного исследования является интерпретация литературного произведения, сложного процесса, ведь - это не результат одного - двух уроков или года, а система многих трудных уроков.

### **Материалы и методы исследования**

Анализ работы в педагогическом процессе включает литературоведение, художественную критику, лингвистику, искусствоведение и др., да и осуществляется с помощью этих наук и искусств.

При обучении литературе авторы обсудили необходимость подхода к жанру, происхождению и типу изучаемых произведений в ряде своих работ, точнее, в таких книгах, как: «Изучение художественного текста и теории литературы» [2, С.10], «Литература – это урок милосердия» [3, С.8], «Преподавание кыргызской литературы: теория и практика» [4, С.21].

Один из основных способов работы с текстом – это его интерпретация. С помощью интерпретации текста можно выявить много полезного для читателя, таких как: художественно – эстетическое качество произведения, идейно – тематическую глубину. Так же литературный анализ делает ход урока интересным и оживленным, а интерпретация помогает избежать слов повтора и добиться проведения практической работы.

Чтобы избежать инерции в ходе традиционного урока, где интерпретация художественного текста стала современным навыком в учебном процессе, для оживления урока, вводятся новые типы уроков, такие как: семинар – урок, урок – инсценировка, урок – диспут, урок – лекция, урок – конференция. Для укрепления связи урока литературы с другими науками и видами искусства, в целях активизации учащихся можно задавать рефераты, отчеты, постановки произведения. Все это требует больше понимания при интерпретации значения слов в тексте, перехода от повествования, описания к изображению, от анализа к синтезу.

Учитель литературы должен развивать у учащихся проявление гуманности и милосердия, повышать их общественное сознание через свой предмет, на этом уроке дети находят людей, которые могут помочь им в жизни, обогатят их духовный мир, а самое главное – это происходит посредством интерпретации художественного произведения.

Интерпретация произведения на материалах кыргызского литературоведения открывает дорогу к глубокому изучению анализируемого студентами произведения с исторической, социологической, публицистической и эстетической точек зрения. Однако анализ произведения в школе, в отличие от научного анализа, в большей степени ставит учебно-воспитательную задачу, он осуществляется в результате непосредственной дидактической деятельности учителя в процессе совместной деятельности ученика и учителя. В этом процессе производится работа по обогащению словарного запаса для правильного понимания текста художественного произведения, развитию устной и письменной речи, привыканию к умению чувствовать красоту.

### **Результаты исследования и их обсуждения**

Авторы предлагали учителям по этапам работы с текстом следующие задания.

Первый этап: метод творческого обучения.

Суть метода заключается в подготовке ученика к восприятию произведения как художественного явления. Полезность метода в том, что он развивает художественное восприятие учащихся, пробуждает их эмоции, развивает навыки слушания и понимания, расширяет словарный запас, учит новым стилистическим вещам.

Приемы творческого метода обучения:

1. Вводное слово учителя (сведения о писателе или часть, которую необходимо прочитать перед знакомством с текстом, обзорный урок) способствует улучшению понимания прочитанного.

2. Выразительное чтение – этот метод полезен для восприятия прочитанного текста, с его помощью можно определить авторскую позицию и понимать произведение.

3. Свободная дискуссия – развивает речь и мышление учащихся, повышает их внимательность.

4. Повествование текста от имени персонажа, героя произведения - открывает путь к более глубокому овладению основной мыслью, темой, идеей, композицией, сюжетом, структурой, стилем текста, дает возможность отделить то, что главное, от второстепенного, вникнуть в состояние персонажа, и хотя бы на какое-то время привыкнуть к тому, чтобы с ним "прожить вместе".

5. Творческие задания - связаны с текстом и помогают развивать их творческие способности, правильнее и глубже воспринимать художественный текст, основаны на жизненных наблюдениях учащихся, жизненном багаже,

6. Метод чтения, размышления, задавания вопросов – прочитать текст самостоятельно, отметить непонятные места и слова, понять их с помощью автора и учителя.

7. Рисование картинок словами – где учащиеся описывают словами изображения пейзажа в тексте, внешний вид персонажей, интерьеры. При декламации они используют лексический запас текста и добавляют свои слова. Таким образом, внутри учащихся «просыпаются» новые слова, словарный запас пополняется новыми словами, и они учатся связно выражать свои мысли.

Авторы статьи пришли к выводу, что применение таких методов очень эффективны при анализе и интерпретации художественного текста:

1. Задавание проблемного вопроса.
2. Эвристическое повествование.
3. Пересказ с элементами анализа (разбор сцены, эпизода, образа; анализ пейзажа, интерьера и т. д.).
4. Ответы на вопросы словами из текста.
5. Сравнение для достижения разнообразия анализа и интерпретации:
  - с другим произведением того же автора;
  - с произведениями разных авторов схожей тематики;
  - с произведениями схожего стиля;
  - с произведениями схожего сюжета;
  - со схожими персонажами;
  - с подобными эпизодами;
  - с литературными направлениями (например, поэзия «заманистов»);
  - художественный текст с музыкой, искусством живописи, скульптурой, кино, театром, балетом и т.п.;
  - с другими вариантами текста и т.д.

Формы для проверки и определения объема выполненных вышеперечисленных работ:

- письменные ответы на проблемные вопросы; разные формы написания характеристик героев; тест; рецензия; написать обзор; устный ответ; беседа; дискуссия и др.

После регулярного проведения таких занятий можно определить диагноз интереса учащихся к чтению художественного текста. Способы их выявления:

- наблюдение; анкетирование; анализ посещений библиотеки; анализ роста творческих способностей студента; обращение внимания на совершенствование устной речи учащегося; проверка качества письма обучающегося и т.д.

Среди них преподавание лирических произведений имеет свои особенности. Обучающиеся прекрасно знают, что лирика – это жанр, показывающий внутреннее чувство человека, поэтому первым аспектом таких жанров является эмоциональность текста, выражение внутреннего переживания лирического героя.

Первым этапом интерпретации текста лирического произведения является выразительное прочтение текста. Формы художественного чтения текста выделяют: спокойное (тихое) чтение; обучение совместно с сообществом; занятия в отдельных группах; индивидуальное чтение.

Рассмотрим на примере конкретных произведений виды интерпретации текстов лирических песен.

Согласно учебной программе, песня Алыкула Осмонова «Бүкөн» разучивается в 5 классе за один час [5, С.15]. Очень короткая песня. Для интерпретации текста необходим лингвистический

комментарий к данному произведению. Прежде всего, душа художественного произведения, его «первый элемент» — это язык, без языка нет произведения, поэтому литературу называют искусством слова, поэтому обучение искусству речи должно начинаться с изучения слов. Во-вторых, когда различные скрытые тайны, «невидимые, неслышимые» стороны языка перерабатываются мастерами слова – талантливыми писателями, когда они выгибаются и готовятся в своей творческой мастерской, отмечаются невиданные ранее стороны и возникает неповторимое чудесное явление. В-третьих, любой язык, в том числе и язык художественного произведения, может быть не замечен после одного прочтения. Чтобы в полной мере ощутить его благородство, учителя и ученики дополняют друг друга, опираются на различные словари и мнения лингвистов, дискутируют и изучают. При этом полученные знания становятся глубже и прочнее только тогда, когда они усваиваются большинством.

Академик Н.М. Шанский считает необходимым в лингвистическом комментарии к тексту определить следующие лингвистические факторы:

- устаревшие и вышедшие из употребления слова и выражения, т.е. лексические и фразеологические архаизмы и исторические слова (среди них особое внимание следует уделить семантическим архаизмам); неоднозначные факты поэтической символики; устаревшие перифразы; некоторые диалектизмы, профессионализмы и термины, непонятные носителям современного литературного языка; отдельные новые конструкции, внесенные автором в структуру слов, семантику, оригинальные лингвистические находки; ключевые (главные) слова анализируемого текста, их роль в раскрытии конкретного содержания произведения; устаревшие и ненормированные факты в области фонетики, морфологии и синтаксиса. [6, С.7 - 8]

Теперь разберем стихотворение «Бүкөн». Конечно, стихотворное произведение сначала читается вслух, у учителя может быть вступительный рассказ, а ученики могут участвовать в дискуссии, а лингвистический комментарий может быть использован лишь как фрагмент урока.

Бүкөнтай, курносая трехлетняя девочка  
Девчушка, что падает сто раз в один день.

Она немного плачет, громко хохочет, мало смеясь,  
Лучше пожилой женщины лет девяноста говорит.

Кыргызы же... пьют кумыз, не чувствуя жажды,  
Обнимают свой кусок парного мяса, засыпая.

Каждый раз, когда старшие говорят: «пой»  
Бүкөнтай начинает им петь, закрыв глаза:

«Я скучаю, хочу, чтобы отец приехал», - скажет.

Она говорит: «он победит и исполнит мою мечту».

Старики замолчат, когда услышат эти слова.

Слезы катятся вниз из впалых глаз по щекам.

Потому уж три года, как пришла эта весть сюда,

«Он пал в тот день... в том-то месте...» - сказано.

Убитый за народ, сраженный вражьей пулей,

Батюшка Бүкөнтай уже никогда не вернется.

Но весело любит эту девочку Бүкөн,

У Бүкөнтай много любящих ее отцов [7, С. 120].

Вот и все, что есть в песне.

Цель фрагмента урока: а) с воспитательной точки зрения - раскрыть идейно-тематическую сущность стихотворения А. Осмонова, увидеть, как реализуются внутренние чувства и мысли поэта, проанализировать пафос стихотворного произведения, умение пользоваться языковыми средствами и т. д.; б) с образовательной точки зрения - способность ценить красоту, понимать человека, его мир, развивать чувство уважения к человеку; в) развивающей стороны - поддержать процесс формирования эмоционального восприятия, выразительного чтения и литературно-языковых навыков.

Внешняя особенность, которую сразу замечают обучающиеся, первое отличие, бросающееся в глаза, - иная форма стихотворения. Эта особенность состоит в том, что строфы стихотворения состоят всего из двух строк. Стоит отметить, что такие стихотворения называются бейтами, они распространены в восточной поэзии, образуют парную (двойную) рифму в форме *aa*, чаще встречаются в кыргызских произведениях Барпы Алыкулова и Алыкула Осмонова. «Бейт – стихотворный свиток, состоящий из двух соединенных строк, двойной строки».

Первая строфа: Бүкөнтай, курносая девочка трех лет.

Девчушка, что падает сто раз за день.

Анализ: *Учитель*: почему песня «Бүкөн» начинается со строчки «Бүкөнтай»? Что это за слово?

*Ученик*. Потому что автор говорит о Бүкөн и ласково называет ее.

Далее говорится, что учащиеся и учителя употребляют ласкательное суффикс (*-тай*), почему и с какой целью употребляется этот ласкательный суффикс и определяется, что автор и широкая публика, большинство дарят ей любовь, восхищение, ласку к Бүкөн. Поэтому с первым словом начала раскрывается тайна образа. Имя персонажа дает представление о том, кем она была. Эпитет, характеризующий Бүкөнтай – «нос курносый». Когда и по отношению к кому



Четвертая строфа: Каждый раз, когда старшие говорят: «пой»

Бүкөнтай начинает им петь, закрыв глаза:

Здесь на первый план выдвигается еще одно явление жизни – отношения взрослых и детей. Первый — приласкать милую девочку и попросить взрослых велеть ей спеть. Второе – пение Бүкөнтай, которое не со слов взрослых, она не просто поет, она поет «закрыв глаза». Что такое петь с закрытыми глазами? Есть ли у девчушки застенчивость, или стеснительность, или какое-либо другое заболевание?

В пятом стихе говорится: «Я скучаю, хочу, чтобы отец приехал», - скажет.

Она говорит: “он победит и исполнит мою мечту.

*Учитель:* Найдите оригинальные и иностранные слова – слова автора и персонажа?

*Ученик:* В обеих строках речь автора или исходное слово — это слово «говорит», а слово персонажа, то есть иностранное слово, — «Я скучаю по своей славе, я бы хотела, чтобы он пришел, я бы хотела, чтобы он победил и исполнил мое желание». Эти две строки, два предложения стихотворения Бүкөн — высшая вершина всего произведения, место, где рождается новая, авторская мысль. Персонаж говорит всего два слова, но оно включает в себя все. В этой линии – намерение женщины, тоска, грусть, проклятие, трагедия.

Какая-то любовь и тоска есть в милом слове «Атакем ай» (мой папенька, батюшка) и сложной судьбе трехлетней девочки, не видевшей отца и только начавшей взрослеть. Разве не видно желание девочки, которой было всего три года, – победы ее отца. Песня трехлетней девочки – это не песня, а мечта, причитание, ненависть к фашизму. Как талантливый поэт, Алыкул написал антивоенную пьесу, состоящую из двух строк о девчушке, только что пришедшей на свет, не сказав «война», «фашистка», «мы выиграем войну», «мы уничтожим», «мы развеем пепел в небо». Больше всего нас поразило то, что ребенок, еще не познавший мир, произнес: «Я скучаю по своему папе, я хочу, чтобы он пришел, я хочу, чтобы он победил и исполнил мое желание».

*Учитель:* «Я хочу, чтобы он пришел» и «Я хочу, чтобы он победил» относятся к какой группе слов?

*Ученик:* Эти слова являются глаголами.

*Учитель:* Каково спряжение глагола?

*Ученик:* «Я бы хотела, чтобы он пришел», «Я бы хотела, чтобы он победил» — это желаемая (изъявительное наклонение) форма глагола.

*Учитель:* Расскажите о желании, покажите, как приведенная фраза является желанием?

*Ученик:* Желание означает стремление к совершению удобного действия, выполнение или неуспех действия говорящему непонятны, обэтом молятся.

*Учитель:* Как грамматически организовано желание?

*Ученик:* К повелительному глаголу добавляется окончание – л (пришел), а затем для удобства запроса добавляется дополнительное слово «экен» (победит, исполнит мечту).

Поэтому поэт выражает желание Бүкөн, используя сослагательную форму глагола.

Старики замолчат, когда услышат эти слова.

Слезы катятся вниз из впалых глаз по щекам.

Необходимо раскрыть значение следующих фразеологических выражений:

- 1) Замолчать – значит молчать, не в силах говорить, не в силах ничего сказать.
- 2) Пропливать слезы из глаз – постоянно лить слезы от плача.
- 3) Крупных и круглых слез - много, не остановить.

Поэтому в этих строках передано психологическое состояние стариков, когда они услышали песню Бүкөн, во-первых, их печаль по судьбе той малышки; во-вторых, воспоминания о своем личном горе были даны художественной параллелью, песенка малышки выходит из ее уст и доходит до сердец других, это была смесь печалей, столкновение одного с другим.

Седьмой куплет:

Потому уж три года, как пришла эта весть сюда,  
«Он пал в тот день... в том-то месте...» - сказано.

Здесь следует обратить внимание на число у имени существительного «три». Почему три? Не четыре, не пять, не два, не один – три. Учащимся можно задать вопрос: Где еще в песне «Бүкөн» встречается существительное «три»? Ответ: Есть строки, в которых говорится: «Бүкөнтай — трехлетняя девочка с большим ртом». Следовательно, девочке три года, и прошло три года со дня смерти ее отца. Несовпадающие судьбы, перекрещенные жизни. Когда один покидает светлый мир, другой приходит в этот светлый мир, когда один приходит в светлый мир, другой уходит. Отец и дочь, которые никогда не встречались. Кто виноват, в чем виноват?

Почему автор использует сообщение «Тот денью... такой-то умер в таком-то месте»? Почему он не пишет номер или город, например, «В Минске в 1943 году...»? Нет, автор делает это намеренно. Эта судьба — не только судьба Бүкөн и ее отца, но судьба многих, судьба миллионов неизвестных солдат и их сыновей и дочерей. Другой вопрос: кто в этом виноват?

Чтобы использовать конкретные материалы, учитель может узнать, кто в селе получил об отце такую «черную бумагу», затем рассказать о своих сыновьях и дочерях (теперь друзья Бүкөн) и пригласить их к беседе, и это должно быть показано.

Восьмая строфа:

Убитый за народ, сраженный вражьей пулей,  
Батюшка Бүкөнтай уже никогда не вернется.

Поскольку V класс не знает углубленного синтаксического анализа, то проанализировать предложение можно с помощью следующих вопросов:

1. Кто не вернулся? –отец, папа, батюшка Бүкөн.
2. Что случилось с дедушкой антилопы? - Он был убит.
3. Почему он умер? - ради людей, во имя народа.
4. От чего он умер? –от пули врагов.

